

Январь 2011 года



## Международный договор

О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



### Пункт 8 предварительной повестки дня

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

### ЧЕТВЁРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Бали, Индонезия, 14 – 18 марта 2011 года

### ДОКЛАД СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЦЕДУРАМ И ОПЕРАТИВНЫМ МЕХАНИЗМАМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

#### Примечание Секретаря

- i) *Управляющий орган на своей третьей сессии постановил учредить специальную рабочую группу и провести ее совещание для обсуждения и окончательной доработки процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения с целью их утверждения Управляющим органом на его четвертой сессии (резолюция 2/2009).*
- ii) *Специальная рабочая группа провела два совещания в штаб-квартире ФАО в Риме, соответственно, 2-3 февраля 2010 года и 17-18 января 2011 года.*
- iii) *В настоящем документе содержится доклад сопредседателей Специальной рабочей группы г-на Ж.М. Лефебра и г-на Джавада Мозафари Хаиджина с изложением информации о проделанной Комитетом работе, а также об итогах этих совещаний, включая рекомендации Комитета Управляющему органу. Для сведения Управляющего органа также доступны полные тексты докладов о работе обоих совещаний<sup>1</sup>.*
- iv) *Управляющему органу предлагается рассмотреть и принять проект процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения, разработанный Специальной рабочей группой, и дать дальнейшие указания по обеспечению их эффективного функционирования, которые он сочтет необходимыми.*

<sup>1</sup> Документы IT/АНWG-C 1/10/Report и IT/АНWG-C 2/11/Report.

*В этих целях на рассмотрение Управляющего органа представляются возможные элементы соответствующей резолюции.*

---

---

**СОДЕРЖАНИЕ**

---

	Пункт
I. Введение	1 - 2
II. Резюме и итоги совещаний Специальной рабочей группы	3 - 11

*Дополнения*

*Дополнение 1: Проект процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения*

*Дополнение 2: Проект резолюции*

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Управляющий орган на основании резолюции 2/2009 учредил специальную рабочую группу для обсуждения и окончательной доработки процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения с целью их утверждения Управляющим органом на его четвертой сессии. В Приложении к резолюции 2/2009 изложен проект текста процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения, на основе которого Специальной рабочей группе предстояло вести свою работу.
2. В настоящем документе содержится доклад сопредседателей Специальной рабочей группы г-на Ж.М. Лефевра и г-на Джавада Мозафари Хашджина с изложением информации о проделанной Комитетом работе, а также об итогах её совещаний, включая рекомендации Комитета Управляющему органу.

## II. РЕЗЮМЕ И ИТОГИ СОВЕЩАНИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

3. В соответствии с кругом ведения, определенным Управляющим органом, в состав Специальной рабочей группы входят, кроме сопредседателей, не более двух представителей, назначенных от каждого из регионов ФАО.
4. Два совещания Специальной рабочей группы состоялись в Риме, соответственно, 2-3 февраля 2010 года и 17-18 января 2011 года.
5. Специальная рабочая группа осуществляла свою работу на основе проекта текста, приведенного в приложении к резолюции 2/2009. Договаривающимся сторонам и наблюдателям было предложено представить через Секретариат свои замечания к проекту текста до проведения первого совещания Специальной рабочей группы.
6. На своем первом заседании члены Специальной рабочей группы подчеркнули важность наличия согласованных и эффективных процедур и механизмов обеспечения соблюдения, как одного из элементов, необходимых для полного претворения Международного договора в жизнь. В частности, они подчеркнули, что процедуры и механизмы обеспечения соблюдения должны применяться в отношении всех положений Международного договора и содействовать и обеспечивать поддержку их осуществлению.
7. Специальная рабочая группа рассмотрела проект текста и подготовила его новую редакцию, а также приняла решение о том, что этот текст станет основой для работы на ее втором совещании.
8. На своем первом совещании Специальная рабочая группа также согласилась, что к четвертой сессии Управляющего органа потребуется подготовить некоторые рекомендации, в том числе в виде проекта резолюции. Специальная рабочая группа согласилась далее, что в проект резолюции, направляемый на рассмотрение Управляющего органа, необходимо включить временные положения, регламентирующие деятельность Комитета по соблюдению на начальном этапе его работы в период между проведением сессии Управляющего органа, на которой данные процедуры и механизмы будут утверждены, и началом регулярных сроков полномочий членов Комитета по соблюдению, при условии, что Управляющий орган согласится с предусмотренными в проекте документа положениями.
9. На своем втором совещании Специальная рабочая группа продолжила работу над проектом процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения

вопросов несоблюдения, текст которого изложен в Дополнении I к настоящему документу и который будет представлен на утверждение Управляющего органа на его четвертой сессии.

10. Специальная рабочая группа согласовала ряд рекомендаций для Управляющего органа в связи с данным проектом процедур и механизмов и подготовила проект резолюции, на основании которой Управляющий орган мог бы утвердить такие процедуры и механизмы. Проект резолюции приведен в Дополнении 2 к настоящему документу.

11. Управляющему органу предлагается:

- i. окончательно доработать "Процедуры и оперативные механизмы обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения", приведенные в Дополнении 1 к настоящему документу;
- ii. рассмотреть проект резолюции, приведенный в Дополнении 2 к настоящему документу.

---

## **ДОПОЛНЕНИЕ 1**

---

### **ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И ОПЕРАТИВНЫХ МЕХАНИЗМОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

#### **I. ЦЕЛИ**

Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения всех положений настоящего Международного договора и рассмотрение вопросов несоблюдения. Данные процедуры и механизмы включают мониторинг, предоставление консультаций или помощи, включая юридические консультации или юридическую помощь по мере необходимости и по запросам, в особенности развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

#### **II. ПРИНЦИПЫ**

1. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят простой, экономически целесообразный, оптимизирующий, неконфликтный, несудебный, юридически неимперативный и коллегиальный характер.
2. Реализация процедур и механизмов обеспечения соблюдения осуществляется на основе принципов прозрачности, подотчетности, справедливости, оперативности, предсказуемости, добросовестности и обоснованности [.] [с учетом возможностей Договаривающихся Сторон.] [При их реализации пристальное внимание уделяется особым нуждам Договаривающимся Сторонам из числа развивающихся стран, в особенности наименее развитых и малых островных развивающихся государств и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой, и в полной мере учитываются стоящие перед ними трудности в деле претворения настоящего Международного договора в жизнь.]

#### **III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ**

1. Комитет по соблюдению, учрежденный Управляющим органом 16 июня 2006 года на основании резолюции 3/2006 и именуемый далее "Комитет", выполняет функции, перечисленные в настоящем документе.
2. Комитет состоит не более чем из 14 членов, по два от каждого региона ФАО, но не более одного от одной Договаривающейся Стороны. Члены Комитета избираются Управляющим органом по принципу две кандидатуры от каждого из семи регионов ФАО.
3. Члены Комитета обладают признанной компетентностью в области генетических ресурсов или в других соответствующих областях, актуальных для Международного договора, в том числе юридическими и техническими экспертными знаниями, и они выполняют возложенные на них функции объективно и в своем личном качестве.
4. Члены Комитета избираются Управляющим органом на четыре года, что составляет полный срок, начинающийся 1 января первого года финансового периода Международного договора после их избрания. На своей [...] сессии Управляющий орган избирает до семи членов, по одному от каждого региона ФАО, на половину срока и до семи членов на полный срок. В дальнейшем Управляющий орган по мере необходимости избирает на полный срок новых членов, которые заменяют тех, чей срок полномочий истек, или на оставшуюся часть срока для заполнения имеющихся вакантных мест. Члены Комитета не могут избираться более чем на два срока подряд.

5. Комитет проводит заседания по мере необходимости, предпочтительно совместно с заседаниями других органов Международного договора, при условии наличия финансовых ресурсов. Обслуживание заседаний Комитета обеспечивает Секретариат. Для проведения любого заседания Комитета требуется наличие кворума, составляющего не менее двух третей членского состава Комитета.
6. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры Управляющего органа, Комитет, по мере необходимости, разрабатывает любые дополнительные правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности, и представляет их Управляющему органу для рассмотрения и утверждения.
7. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя на основе ротации между регионами ФАО.

#### IV. ФУНКЦИИ КОМИТЕТА

Комитет выполняет следующие функции в целях стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством Управляющего органа:

- a) изучение представленной ему информации, касающейся вопросов, связанных с соблюдением и вопросами несоблюдения;
- b) [предоставление консультаций и/или содействие оказанию помощи, в зависимости от обстоятельств, заинтересованной Договаривающейся Стороне в вопросах, связанных с соблюдением, с целью оказания ей содействия в выполнении возложенных на нее согласно Международному договору обязательств;]
- c) рассмотрение вопросов несоблюдения и выявление конкретных обстоятельств вопроса, переданного на его рассмотрение, в соответствии с положениями разделов [V - VII] ниже;
- d) [мониторинг осуществления Договора Договаривающимися Сторонами на основе отчетов, представляемых в соответствии с положениями раздела IX ниже;]
- e) [обзор соблюдения Договаривающимися Сторонами возложенных на них в соответствии Международным договором обязательств, принимая во внимание информацию, представляемую ему [Договаривающимися Сторонами] и следуя руководящим указаниям Управляющего органа [, в соответствии с положениями раздела VI ниже]];]
- [f бис) [решение вопросов, связанных с осуществлением Международного договора, в соответствии с положениями разделов V-VII ниже;]
- f) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены Управляющим органом в соответствии со статьей 21 Международного договора;
- g) представление докладов каждой очередной сессии Управляющего органа относительно:
  - i) проделанной Комитетом работы;
  - ii) выводов и рекомендаций, подготовленных Комитетом; и
  - iii) будущей программы работы Комитета.

## V. ПРОЦЕДУРЫ [ВНЕСЕНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ]

1. Комитет получает через Секретариат любые представления, касающиеся [вопросов несоблюдения] соблюдения, вносимые:

- a) любой Договаривающейся Стороной в отношении ее самой;
- b) любой Договаривающейся Стороной в отношении другой Договаривающейся Стороны; или
- c) Управляющим органом.

Договаривающаяся Сторона, в отношении которой высказывается озабоченность, именуется далее "заинтересованная Договаривающаяся Сторона".

2. Любое представление направляется в Секретариат в письменном виде с указанием:

- a) предмета озабоченности;
- b) соответствующих положений Международного договора; и
- c) информации, обосновывающей причину возникновения озабоченности.

2.бис Любое представление, полученное Секретариатом в соответствии с пунктом 1а выше, передается в Комитет в течение 30 календарных дней с даты его получения.

3. Любое представление, полученное Секретариатом в соответствии с пунктами 1b или 1c выше, передается заинтересованной Договаривающейся Стороне в течение 30 календарных дней с даты его получения.

4. По получении такого представления заинтересованная Договаривающаяся Сторона дает на него ответ и, обратившись в случае необходимости за помощью в Комитет, представляет необходимую информацию, предпочтительно в течение трех месяцев, но в любом случае не позднее шести месяцев. Указанный срок исчисляется с даты получения заинтересованной Договаривающейся Стороной такого представления, удостоверенной Секретариатом.

4.бис По получении ответа или иной информации от заинтересованной Договаривающейся Стороны, Секретариат передает соответствующее представление, полученный ответ и информацию в Комитет. В случае если Секретариатом не получено никакого ответа или информации от заинтересованной Договаривающейся Стороны в течение шести месяцев, как указано выше, такое представление передается в Комитет.

5. Комитет может отказаться от рассмотрения любых представлений, внесенных в соответствии с пунктом 1b выше, если такое представление является малозначимым или недостаточно обоснованным с точки зрения целей Международного договора.

5 бис. Заинтересованная Договаривающаяся Сторона может принимать участие в обсуждении такого представления в Комитете и представлять Комитету ответы или комментарии, но она не участвует в выработке и принятии рекомендации Комитета.

[6. Соблюдение конфиденциальности является одним из требований при рассмотрении представлений.]

## VI. ИНФОРМАЦИЯ

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, полученную от:
  - a) заинтересованной Договаривающейся Стороны;
  - b) Договаривающейся Стороны, внесшей представление относительно другой Договаривающейся Стороны;
  - c) Управляющим органом[;
  - d) одного из центров международных сельскохозяйственных исследований или Консультативной группы центров международных сельскохозяйственных исследований;
  - e) любым физическим или юридическим лицом, являющимся пользователем стандартного соглашения о передаче материала].
2. Комитет может запрашивать или получать для рассмотрения соответствующую информацию через Секретариата и из других источников.
3. Комитет может обращаться за консультациями к экспертам.
- [4. Комитет получает [может получать] через Секретариат любые сообщения по вопросам, связанным с осуществлением Международного договора, поступающие от:
  - a) Управляющего органа;
  - b) Договаривающейся Стороны;
  - c) одного из центров международных сельскохозяйственных исследований или Консультативной группы центров международных сельскохозяйственных исследований;
  - d) Секретариата.]
- [5. Любое сообщение направляется в Секретариат в письменной форме с указанием:
  - a) вопроса, поднятого в таком сообщении;
  - b) соответствующего положения Международного договора; и
  - c) любой актуальной дополнительной информацией, проясняющей вопрос, поднятый в таком сообщении.]
- [6. Комитет может представлять рекомендации Управляющему органу по вопросам, связанным с осуществлением Международного договора.]

## VII. МЕРЫ, СТИМУЛИРУЮЩИЕ СОБЛЮДЕНИЕ И РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

1. В целях стимулирования соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения, поднятых в соответствии с положениями раздела V, а также учитывая такие факторы, как причина, тип, степень и частотность несоблюдения, Комитет может:

- a) предоставлять консультации или содействовать оказанию помощи, включая юридические консультации или юридическую помощь, необходимые заинтересованной Договаривающейся Стороне;
- b) обращаться к заинтересованной Договаривающейся Стороне с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения в целях достижения соблюдения Международного договора в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и заинтересованной Договаривающейся стороной, или в случае необходимости оказывать ей помощь в решении этого вопроса [, учитывая ее существующие возможности для обеспечения соблюдения]; и
- c) предлагать заинтересованной Договаривающейся Стороне представлять Комитету доклады о мерах, которые она принимает для обеспечения соблюдения обязательств, возложенных на нее в соответствии с Международным договором.

2. Руководящий орган на основе рекомендаций Комитета может принимать решения относительно:

- a) оказания помощи, включая необходимую юридическую, финансовую и техническую помощь заинтересованной Договаривающейся Стороне [при условии наличия бюджетных средств];
- b) направления [предупреждения]/[уведомления] заинтересованной Договаривающейся Стороне;
- c) [обращения в Секретариат с просьбой разместить на веб-сайте информацию об [урегулированных вопросах] несоблюдения/[сделанных выводах];
- d) [d) принятия любых других мер, которые он считает уместными [в целях наращивания потенциала] в соответствии с Международным договором и для достижения целей Договора.]

## **VIII. ОБЗОР ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ**

Управляющий орган не позднее, чем через шесть лет после принятия этих процедур и механизмов и периодически после этого, осуществляет обзор их эффективности и принимает соответствующие меры.

[IX] [IV *бис*].

## **МОНИТОРИНГ И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОТЧЕТНОСТИ**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Комитет через Секретариат отчет о принятых ею мерах по осуществлению Международного договора на одном из шести языков Организации Объединенных Наций [Первый отчет представляется через три года после утверждения Управляющим органом стандартного формата отчетности, разработанного Комитетом. Последующие отчеты представляются каждые пять лет или периодически в соответствии с решениями о представлении отчетности, которые Управляющий орган может принять в дальнейшем.]

2. Комитет рассматривает отчеты, полученные им не позднее, чем за двенадцать месяцев до проведения сессии Управляющего органа и принимая во внимание любые руководящие указания Управляющего органа.

3. Комитет представляет Управляющему органу сводный доклад на основе рассмотренных им отчетов [ , в котором могут содержаться рекомендации Управляющему органу относительно возможных решений по устранению выявленных проблем][, в том числе относительно предложения Договаривающимся Сторонам вносить представления в соответствии с пунктом 1 а. раздела V].

[3 бис. Принимая во внимание любые руководящие указания Управляющего органа, а также на основе представленных ему отчетов, Комитет проводит регулярный обзор положения дел с соблюдением Договаривающимися Сторонами возложенных на них обязательств в соответствии с Международным договором и представляет соответствующий доклад Управляющему органу на его следующей очередной сессии. В докладе могут содержаться рекомендации относительно возможных решений по устранению выявленных проблем.]

4. Комитет может разрабатывать и представлять рассмотрение и утверждение Управляющего органа любые дополнительные [процедуры и оперативные механизмы мониторинга и представления отчетности, в том числе ] пересмотренные стандартный формат представления отчетности.

---

**ДОПОЛНЕНИЕ 2**

---

**ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ \*\*/2011****ПРОЦЕДУРЫ И ОПЕРАТИВНЫЕ МЕХАНИЗМЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ  
СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

---

Управляющий орган,

*ссылаясь* на Статью 21 Международного договора,

1. *настоящим постановляет* утвердить процедуры и оперативные механизмы, изложенные в Приложении к настоящей резолюции;
2. *подтверждает*, что эти процедуры и механизмы применяются отдельно и без ущерба для любых других процедур и механизмов, включая урегулирование споров в соответствии со статьей 22 Международного договора;
3. *постановляет*, что Комитет по соблюдению разрабатывает дополнительные правила процедуры, связанные с его деятельностью, включая правила, касающиеся конфиденциальности, конфликта интересов членов Комитета, электронных средств принятия решения, замены членов Комитета и формата представлений Управляющему органу, и представляет их на рассмотрение и утверждение Управляющего органа на его следующей сессии;
4. *постановляет далее*, что Комитет, в соответствии с разделом [...] процедур и оперативных механизмов, упомянутых в пункте 1 выше, разрабатывает исчерпывающий стандартный формат отчетности для утверждения Управляющим органом на его следующей сессии.
5. *постановляет далее*, что каждый из семи регионов ФАО вносит в Бюро не позднее чем через шесть месяцев после завершения настоящей сессии Управляющего органа по две кандидатуры в члены Комитета; и что Бюро назначает таких членов на временной основе на период до проведения следующей сессии Управляющего органа, на которой состоятся выборы членов Комитета в соответствии с положениями раздела [...] процедур и оперативных механизмов, упомянутых в пункте 1 выше;
6. *рекомендует* выделить средства из Специального фонда для обеспечения участия представителей развивающихся стран в целях содействия участию в соответствующих заседаниях Комитета представителей Договаривающихся Сторон из числа развивающихся стран и Договаривающихся Сторон из числа стран с переходной экономикой в отношении которых были внесены представления.